

高等学校英语专业系列教材 **求知 STEM**  
Textbook Series for Tertiary English Majors

总主编 石 坚

副总主编 杜瑞清 陈建平 黄国文 李 力

# Beyond Language: Culture Through Films

## 文化英语视听说

主 编 冒 兮  
林东涛  
肖 莎



重庆大学出版社

<http://www.cqup.com.cn>

# **Beyond Language: Culture Through Films**

## **文化英语视听说**

重庆大学出版社

## 内 容 提 要

本教材以欧美电影为素材,通过新颖的架构和启发性的练习,侧重培养学生对文化信息的理解,增强其跨文化的敏感度。全书共 11 个单元,其中 9 个常规单元,2 个欣赏单元。每单元框架如下:海报(Attention),新片预告(Trailer),看片会(The Films),文化知识测验(Quiz on the Culture),文化冲击(Culture Shock)。各单元没有按照难易度呈阶梯式分布,教师可根据学生的具体情况安排教学内容和进度。该教材适合英语专业一、二年级学生使用,配有多媒体光盘。该教材也可供广大英语爱好者和自学者选用。

### 图书在版编目(CIP)数据

文化英语视听说/冒兮,林东涛,肖莎主编. —重庆:重庆大学出版社, 2010. 10

(求知高等学校英语专业本科系列教材)

ISBN 978-7-5624-4932-4

I. 文… II. ①冒…②林…③肖… III. 英语—听说教学—高等学校—教材 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 105903 号

求知高等学校英语专业系列教材

### 文化英语视听说

主 编 冒 兮 林东涛 肖 莎

责任编辑:杨 琪 版式设计:牟 妮

责任校对:邹 斌 责任印制:赵 晟

重庆大学出版社出版发行

出版人:张鹤盛

社址:重庆市沙坪坝正街 174 号重庆大学(A区)内

邮编:400030

电话:(023) 65102378 65105781

传真:(023) 65103686 65105565

网址:<http://www.cqup.com.cn>

邮箱:fxk@cqup.com.cn(营销中心)

全国新华书店经销

重庆川渝彩色印务有限公司印刷

\*

开本:787×960 1/16 印张:18.25 字数:336千

2010年10月第1版 2010年10月第1次印刷

印数:1—3000

ISBN 978-7-5624-4932-4 定价:36.00元(含光盘)

---

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换  
版权所有,请勿擅自翻印和用本书  
制作各类出版物及配套用书,违者必究

高等学校英语专业系列教材  
Textbook Series for Tertiary English Majors

---

**求知** *STEM*

高等学校英语专业系列教材  
Textbook Series for Tertiary English Majors

求知 **STEM**

总 主 编 石 坚

副总主编 杜瑞清 陈建平 黄国文 李 力

编 委 会 (按姓氏笔画排列)

丁廷森 石 坚 刘守兰 刘晓红

吴 念 宋亚菲 张美芳 张维友

李 力 李海丽 杜瑞清 杨瑞英

陈建平 周 仪 周玉忠 姜秋霞

段 峰 高广文 高庆选 黄国文

廖七一

策 划 张鸽盛 饶邦华 周小群

## 总 序

进入 21 世纪,我国高等教育呈现快速扩展的趋势。为适应社会、经济的快速发展,人才的培养问题已经比我国任何一个历史时期都显得更为重要。当今,人才的能力和素质的衡量越来越多地采用国际标准,人才的外语水平自然地也越来越受到培养单位和用人单位的重视,由此引发了对大学外语教学模式、教材和检测机制的新一轮讨论,掀起了新一轮的大学英语教学改革。作为外语师资队伍和外语专业人才培养的高等学校英语专业,相比之下,在教学改革思路、新教材开发和新教学模式探讨等诸方面均显得滞后。尽管高等学校外语专业教学指导委员会英语组针对当前高校发展的新形式和外语专业人才培养的新规格、新模式和新要求,修订出了新的《高等学校英语专业英语教学大纲》,并结合 21 世纪外语人才培养和需求的新形势,制定了由教育部高等教育司转发的《关于外语专业面向 21 世纪本科教育改革的若干意见》,就英语专业的建设提出了指导性的意见,但在实际工作中这两个文件的精神尚未落实。

为此,重庆大学出版社和外语教学界的专家们就国内高等学校英语专业建设所面临的新形势做了专题讨论。专家们认为,把“大纲”的设计和“若干意见”的思想和理念变为现实的一个最直接的体现方式,就是编写一套全新理念的英语专业系列教材;随着我国教育体制的改革,特别是基础教育课程标准的实施,适合高等学校英语专业教学需要的教材也应作相应的调整,以应对中小学英语教学改革的新要求;高等学校学生入学时英语水平的逐年提高和就业市场对外语人才需求呈多元化趋势的实际,对高等学校英语专业的人才培养、教学模式、课程设置、教材建设等方面也提出了严峻挑战,应对这些挑战,同样可以通过一套新的教材体系来实现。

迄今为止,国内尚无一套完整的、系统的英语专业系列教材;目前已有的教材出自不同的出版社,编写的思路和体例不尽相同;现有的教材因出版时间较早,内容、知识结构、教学方法和手段已经不能适应新的发展要求;传统的教材设计多数基于学科的内在逻辑和系统性,较少考虑学习者的全面发展和社会对人才需求的多元化。

自 2001 年开始,在重庆大学出版社的大力支持下,我们成立了由华中、华南、西南和西北地区的知名专家、学者和教学一线教师组成的《求知高等学校英语专业系列教材》编写组,确定了系列教材编写的指导思想和总体目标,即以《高等学校英语专业英语教学大纲》为依据,将社会的需求与培养外语人才的全面发展紧密结合,注重英语作为一个专业的学科系统性和科学性,注重英语教学和习得的方法与规律,突出特色和系列教材的内在逻辑关系,反映当前教学改革的新理念并具有前瞻性;锤炼

精品,建立与英语专业课程配套的新教材体系,推动英语专业的教学改革,培养高素质人才和创新人才。

系列教材力求在以下方面有所突破和创新:

第一,教材的整体性。系列教材在课程类型上分为专业技能必修课程、专业知识必修课程、专业技能选修课程、专业知识选修课程和相关专业知识课程等多个板块。在考虑每一种教材针对相应课程的特性和特色的同时,又考虑到系列教材间相互的支撑性。

第二,学生基本技能和实际应用能力的培养。在课程的设计上充分考虑英语作为一个专业来培养学生的基础和基本技能,也充分考虑到英语专业学生应该具备的专业语言、文学和文化素养。同时,教材的设计兼顾到社会需求中对英语专业学生所强调的实际应用能力的培养,除考虑课程和英语专业的培养目的,课程或课程体系应该呈现的学科基本知识和规范外,充分考虑到教材另一方面的功用,即学生通过教材接触真实的语言环境,了解社会,了解文化背景,丰富学生的实践经验。在教材编写中突出强调“enable”,让学习者在实践中学习语言、文学、文化和其他相关知识,更多地强调学习的过程,强调学生的参与,以此提高学生的实际应用技能。

第三,学生的全面发展。对高等学校英语专业学生而言,英语不仅是一门工具,更重要的是一个培养学生人文素质和跨文化意识的学科专业。系列教材强调合作性学习、探索性学习,培养学生的自主学习性,加强学习策略的指导。通过基础阶段课程的学习,使学生在语言知识、语言技能、文化意识、情感态度和学习策略等方面得到整体发展;在高年级阶段则更多地注重学生的人文精神、专业理论素养、中外文学及文化修养的培养。

第四,教材的开放性。一套好的教材不应该对课堂教学、老师的施教和学生的学习拓展有所制约,应给使用教材的教师和学生留有一定的空间,要让学生感到外语学习是一件愉快的事,通过学习让人思考,给人以自信,引导人走向成功。系列教材的总体设计既考虑严密的学科系统性,也考虑独具特色的开放性。不同地区、不同类型的学校,可以根据自己的生源和培养目标灵活地取舍、选用、组合教材,尤其是结合国内高等学校中正在探讨的学分制,给教与学一个多维度的课程体系。

我们希望通过这套系列教材,来推动高等学校英语专业教学改革,探讨新的教学理念、模式,为英语专业人才的培养探索新的路子,为英语专业的学生拓展求知的空间。

《求知高等学校英语专业系列教材》编委会  
2004年8月

# 前 言

## • 编写宗旨

随着多媒体应用在英语教学中的普及,越来越多的教师喜欢在课堂上加入视听内容(主要为英美电影),希望借此提高学生的听说能力,同时活跃课堂气氛。如果教师手上有一本科学性强,又生动有趣的视听说教材,将使教学更具系统性,而学生学习的效率也会大幅提高。

在教学实践中我们逐渐认识到,视听课不应只满足于吸引学生的注意力和活跃课堂气氛,在感观刺激之外应注意检测学生的学习成果。另外,观看影片,不仅仅是为了提高语言的听说能力,更重要的是理解和学习其承载的文化内涵。语言学习应该是综合性的,听说读写能力的提高,与思维能力和文化知识储备密不可分,所以训练时应注意整体性。基于这样的认识,我们编写了本教程。

## • 编写原则及教材特点

本教材以欧美电影为素材,通过新颖的架构和启发性的练习,侧重培养学生对文化信息的理解,增强其跨文化的敏感度,目的是希望学生不只是鹦鹉学舌地学会某种表达,而是能够理解和欣赏这种表达的文化内涵。本教材有如下特点:

**文化性:**以文化为切入点,尤其注重文化的平衡和对比,培养学生对文化的敏感度,增强对不同文化的理解。

**创新性和趣味性:**该教材摒弃了传统的课文模式,采用电影院相关环节设计课文及练习。

**思想性和启发性:**每部影片后的练习以开放性问题为主,引导学生对相关话题从不同角度深入思考。

**语言的代表性:**选择的影片风格多样,兼顾主流与非主流。英文原版电影,语言地道、语境真实。

**实用性:**该教材每一单元围绕一个相关的文化主题展开,单元内的各部分分别针对文化和语言两方面进行设计,使学生掌握文化和语言的双重知识并能自由运用。

## • 本书单元框架

1. 海报(Attention):明确本单元主题及学习目标,使学习者对本课内容有一个总体了解。
2. 新片预告(Trailer):导入本单元主题,配有注释及思考题,使用内容多样的视听材料生动有效。
3. 看片会(The Films):



- 1) 剧情简介(Plot Synopsis): 用地道的语言对影片内容做简要介绍,言简意赅。
- 2) 场景引入(Selected Scene Description): 介绍所选影片片段主要内容。
- 3) 对白(Script): 提供该影视片段的英语对白。
- 4) 文化背景注释(Notes): 对该影视片段所涉及的文化相关词汇及背景进行解释。
- 5) 精神食粮(Food for Thought): 每个影视片段设计3~4个练习,形式多样,生动有趣,兼顾语言与文化两方面的内容,既考查了学习者对影视片段的理解,又可促进对其发散性思维的培养。练习形式包括填图、问答、访谈等。
4. 文化知识测验(Quiz on the Culture): 使用多种形式的练习及丰富的图片,测试学习者对各国文化风俗的了解,提高学习兴趣和文化的敏感度。
5. 文化冲击(Culture Shock): 选自电台节目“China in Ben's Eyes”,从一个英国人的视角来观察日常生活的各种现象。让学生感受文化差异,学习当代英语地道的口语表达。

#### • 使用说明

全书共11个单元,其中9个常规单元,2个欣赏单元。每一个常规单元包括3个与主题相关的视听片段及相关练习,建议每4学时完成一个单元。各单元没有按照难易度呈阶梯式分布,教师可根据学生的具体情况安排教学内容和进度。该教材适合英语专业一、二年级学生使用,配有多媒体光盘。该教材也可供广大英语爱好者和自学者选用。

此书的出版离不开诸多中外学者和友人的支持。感谢四川大学石坚教授的信任,把此书的编写交予我们。感谢重庆出版社的责任编辑高翔和杨琪,谢谢他们的耐心、坚持和等待。同时要谢谢李冉先生无偿的版式设计,虽然最后因各种原因没有采纳他的方案。英国的 Benjamin Vaughan 和 Nikola Hargreaves 对 China in Ben's Eyes 作出了精心的修改。美国的胡斯对影片的选择提出了很好的建议。三位编者冒兮、林东涛和肖莎要感谢在我们这几年甚至十几年的教书生涯中所碰到的所有学生,是他们给了我们最初的灵感。我们也把此书献给在编写过程中诞生的三个小生命:高若曦、Maya Debenat 和廖志谦,以及张家琦小朋友。

本教材由于编写时间仓促,难免有诸多疏漏,我们期待各界人士的肯评。

编者

2010年3月

# CONTENTS

---

<b>Unit 1 School Life and University Education</b> .....	1
I Attention .....	1
II Trailer .....	1
<i>The Wall</i> .....	1
III The Films .....	3
<i>Save the Last Dance</i> .....	3
<i>Dead Poets Society</i> .....	10
<i>Scent of A Woman</i> .....	16
IV Quiz on the Culture .....	24
V Culture Shock—China in Ben’s Eyes .....	25
Super Girls .....	26
<b>Unit 2 Methods of Inquiry</b> .....	27
I Attention .....	27
II Trailer .....	27
<i>Is the Sun Farther Away in the Morning?</i> .....	27
III The Films .....	29
<i>Outsourced</i> .....	29
<i>The Name of the Rose</i> .....	34
<i>Good Will Hunting</i> .....	40
IV Quiz on the Culture .....	45
V Culture Shock—China in Ben’s Eyes .....	48
Bargaining .....	49

<b>Unit 3 New York! New York!</b> .....	51
I Attention .....	51
II Trailer .....	51
<i>America</i> .....	51
III The Films .....	53
Short Film 1 <i>The Neighborhood</i> .....	53
Short Film 2 <i>New York: A Documentary Film</i> .....	60
Short Film 3 <i>Why I Love New York</i> .....	63
IV Quiz on the Culture .....	69
V Culture Shock—China in Ben's Eyes .....	70
Accents .....	70
<b>Unit 4 When East Meets West</b> .....	73
I Attention .....	73
II Trailer .....	73
<i>Understanding of Western Culture vs. Asian Culture</i> .....	73
III The Films .....	75
<i>Saving Face</i> .....	75
<i>Crash</i> .....	80
<i>My Big Fat Greek Wedding</i> .....	86
IV Quiz on the Culture .....	91
V Culture Shock—China in Ben's Eyes .....	93
Chinese Landlord .....	93
<b>Unit 5 Love and Romance</b> .....	95
I Attention .....	95
II Trailer .....	95
<i>When You Are Old</i> .....	95

III	The Films .....	97
	<i>Before Sunrise</i> .....	97
	<i>Love Actually</i> .....	102
	<i>Roman Holiday</i> .....	108
IV	Quiz on the Culture .....	113
V	Culture Shock—China in Ben's Eyes .....	116
	Laowai Hunters .....	116
<b>Unit 6</b>	<b>Mass Media</b> .....	118
I	Attention .....	118
II	Trailer .....	118
	<i>The Medium is the Message</i> .....	118
III	The Films .....	121
	<i>The Truman Show</i> .....	121
	<i>Hero</i> .....	128
	<i>Thank You for Smoking</i> .....	134
IV	Quiz on the Culture .....	139
V	Culture Shock—China in Ben's Eyes .....	139
	Chinese TV .....	140
<b>Unit 7</b>	<b>Men and Nature</b> .....	141
I	Attention .....	141
II	Trailer .....	141
	<i>Will You Be There</i> .....	141
III	The Films .....	144
	<i>Aftermath: Population Zero</i> .....	144
	<i>Birds</i> .....	150
	<i>An Inconvenient Truth</i> .....	155

IV Quiz on the Culture .....	161
V Culture Shock—China in Ben's Eyes .....	162
Chinese Bicycle .....	163
<b>Unit 8 Amuse Yourself to Death .....</b>	<b>165</b>
I Attention .....	165
II Trailer .....	165
<i>Quotations from Woody Allen</i> .....	165
III The Films .....	168
<i>Tuileries from Paris, Je T'aime</i> .....	168
<i>A Fish Called Wanda</i> .....	171
<i>Friends: The One Where Ross Got High</i> .....	176
IV Quiz on the Culture .....	182
V Culture Shock—China in Ben's Eyes .....	183
Chinese Toilet .....	183
<b>Unit 9 Health .....</b>	<b>185</b>
I Attention .....	185
II Trailer .....	185
<i>Super Size Me</i> .....	185
III The Films .....	189
<i>Philadelphia</i> .....	189
<i>Reign over Me</i> .....	199
<i>Sicko</i> .....	209
IV Quiz on the Culture .....	214
V Culture Shock—China in Ben's Eyes .....	219
Traditional Chinese Medicine .....	219

<b>Unit 10</b>	<b>Let Music Flow</b>	222
I	Attention	222
II	The Films	222
	<i>The Sound of Music</i>	222
	<i>Chicago</i>	225
	<i>Copying Beethoven</i>	238
	<i>Sister Act</i>	243
	<i>A Hard Day's Night</i>	246
	<i>8 Mile</i>	251
<b>Unit 11</b>	<b>Shall We Dance</b>	255
I	Attention	255
II	The Films	255
	<i>Singing in the Rain</i>	255
	<i>White Nights</i>	258
	<i>Step Up</i>	261
	<i>Take the Lead</i>	267
	<i>Grease</i>	270
	<i>Pulp Fiction</i>	274

# Unit

# 1

## *School Life and University Education*

### **I Attention**

- ✕ To understand the significance of Higher Education
- ✕ To grasp the vocabulary of school life
- ✕ To learn about university facilities
- ✕ To adapt to campus life

### **II Trailer**

#### *The Wall*

—Pink Floyd

We don't need no education.  
We don't need no thought control.  
No dark sarcasm in the classroom.  
Teacher, leave those kids alone.  
Hey, teacher, leave those kids alone!  
All in all it's just another brick in the wall.  
All in all you're just another brick in the wall.

We don't need no education.  
We don't need no thought control.

No dark sarcasm in the classroom.  
Teachers, leave those kids alone.  
Hey, teacher, leave those kids alone!  
All in all you're just another brick in the wall.  
All in all you're just another brick in the wall.

“Wrong, Do it again!”

“If you don't eat yer meat, you can't have any pudding. How can you  
have any pudding if you don't eat yer meat?”

“You! Yes, you behind the bikesheds, stand still laddy!”



## Notes

### ✕ thought control

Thought control can involve the control of all of a person's or a group's communication with the outside (all that he sees and hears, reads and writes, experiences, and expresses).

### ✕ sarcasm

Sarcasm is the sneering, jesting, or mocking of a person, situation or thing. It is strongly associated with irony, with some definitions classifying it as a type of verbal irony intended to insult or wound other people.

### ✕ another brick in the wall

Roger Waters wrote the line “another brick in the wall” to communicate his views on formal education. He hated his grammar school teachers and felt they were more interested in keeping the kids quiet than in teaching them. The wall refers to the world Waters built around himself to escape reality. The bricks represent the events in his life which propelled him to build this proverbial wall around him. His school teacher was another brick in the wall.





## Food for Thought

1. “We DON’t need NO education”. This is not grammatically correct, but why are the lyrics written in this way?
2. What kind of education are “we” against?
3. What qualities should university students have nowadays?
4. What is the significance of university education, or in other words, what kind of education do we expect from the universities?

## III The Films



*Save the Last Dance*  
—Thomas Carter

### ✕ Plot Synopsis

In this romantic drama, two teenagers in love struggle to look past their differences. After the unexpected death of her mother, Sara Johnson